



ТОРА ОР • ПАРШІ БЕРЕШИТ • МААМАР 10

צאינה וראינה וגו'

Вийдіть і погляньте



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/bereishis/10/

1 (שה"ש [שיר השירים] ג) **צאינה וראינה וגו'. כיום חתונתו זה מתן תורה וכיום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק** [בית המקדש].

(Пісня Пісень 3) «Вийдіть і подивіться» тощо. «У день його весілля» — це дарування Тори; «і в день радості його серця» — це будівництво Святого Храму.

להבין למה נמשל מ"ת [מתן תורה] ליום חתונתו ובנין בהמ"ק [בית המקדש] לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות

[Нам потрібно] зрозуміти, чому дарування Тори уподібнюється до «дня його весілля», а будівництво Святого Храму — до «радості його серця». Суть у тому, що молитва замінює жертвоприношення.

והנה תפלה נקי עבודה שכלב כמ"ש בגמ' [בגמרא] ע"פ ולעבדו בכל לכבכם איזהו עבודה שכלב זו תפלה ולכן בהמ"ק [בית המקדש] שהוא מקום הקרבת הקרבנות נקי שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שכלב

Молитва називається «служінням серця», як сказано в Гемарі щодо вірша «і служити Йому всім серцем»: «Що є служінням серця? Це молитва». Тому Святий Храм, де приносили жертвоприношення, називається «радістю його серця», адже жертвоприношення подібні до молитви, яку називають служінням серця.

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה ובפרט בצבור בבהכ"נ [בבית הכנסת] הנקרא מקדש מעט היא בחי' שמחת לבו כביכול.

Тому й тепер молитва з належним наміром, а особливо [молитва] разом із громадою в синагозі, яку називають «малим Святилищем», є аспектом «радості Його серця», так би мовити.

2 **והענין דהנה כתיב לבבתי אחותי כלה שכנס"י [שכנסת ישראל] נקי לב דהנה עד"מ הלב באדם ששופע החיות לכל האברים**

І суть така: написано: «Ти полонила Мое серце (лівавтіні), сестро моя, [Моя] наречена» — адже Громада Ізраїлю називається «серцем». Бо для прикладу: серце людини передає життєву силу всім її кінцівкам,

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

адже вся кров виходить із серця й прямує до всіх кінцівок через вени й артерії, аж до найвіддаленіших частин усього тіла, тож життєва сила крові, яка є душею, доходить навіть до нігтів на пальцях ніг, як відомо.

3 והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב בי חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הבי.

Отже, вся кров, що вийшла із серця до всіх членів тіла, повертається й знову йде до серця. Це означає, що в серці є дві камери: в одній збирається кров, яка підіймається від членів тіла до серця, а виходить вона через другу камеру.

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח"כ יוצא מהלב לכל האברים.

Також кров, що утворюється з їжі та напоїв, підіймається до серця, а потім виходить із серця до всіх членів тіла.

וה"י [והרי זה] כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים ואח"כ חוזר חלילה ויוצאים המים מהים אל הנהרות ע"י גידי הארץ כו' ולכן הים איננו מלא כו'.

Це подібне до того, як «усі річки течуть до моря», а потім усе знову повертається по колу, і вода виходить із моря до річок крізь жили землі тощо; тому «море не повне» тощо.

4 והנה כמו"כ [כמו כן] בעבודה שבלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב"ה ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ"ש ואהבת כו' בכל לבבך

Так само й у служінні серця — молитві: тоді настає час піднесення й єднання любові Б-жественної іскри зі Святим, благословенним Він (Кудша бріх ху), і це пробудження відбувається саме в серці, як сказано: «I любитимеш» тощо — «усім серцем своїм».

וה"י [והרי זה] כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל שמע לי [לשון] אסיפה וקבוץ לבחי" עי רבתי הוא כללות השבע מדות.

I це подібне до збирання крові від кінцівок до серця. I в цьому полягає [значення слів]: «Слухай (Шма), Ізраїлю»: слово «шма» означає збирання й згромадження до рівня великої літери айн, що є сімома емоційними атрибутами (мідот) загалом.

5 ואהבה זו נמשכת ונולדה ע"י התבוננות בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] ובשמע ישראל. ופי' שמע ישראל הי' אלקינו הוא בחי' יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שנקרא בזוהר פ' חיי שרה מחשבה ויובלא.

І ця любов сходить і народжується завдяки роздумуванню над Віршами хвали (Псукей де-Зі-мра) та словами «Слухай, Ізраїлю». А значення слів «Слухай, Ізраїлю: Гавая — наш Б-г» — це рівень єднання мудрості (Хохма) й розуміння (Біна), яке в Зогарі, у розділі Хаей Сара, називається «Думкою» та «Ювілеєм».

והענין ע"ד מ"ש בזהר דבמחשבה א' ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי' זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות

Ідеться про те, що сказано в Зогарі: однією думкою Він створив усі світи. Це подібне до [ідеї, що] Він бачить і споглядає аж до кінця всіх поколінь одним поглядом. Адже те, що сходить і постає як вимір часу — минуле, теперішнє й майбутнє, — має своє джерело й корінь у вищих емоційних атрибутах,

וכמ"ש אלף שנים בעיניך כיום אתמול וששת ימ"ב [ימי בראשית] שרשן משה מדות הנ"ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר"ח וימים ושעות וכו'.

як написано: «Тисяча років у Твоїх очах — як учорашній день»; і шість днів Творення кореняться в шести згаданих вище атрибутах. Коли атрибути сходять у мовлення й поділяються на частини, кожен атрибут стає тисячею років, а вони далі поділяються на місяці, дні, години тощо.

אבל בבחי' המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי' [ואפילו] מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי' מדות שם נכלל הכל בסקירה א'.

Але на рівні Вищої Думки, що перебуває вище за мовлення і навіть за атрибути, — тобто до того, як атрибути народилися й були виведені, — там усе міститься в одному погляді.

6 וזהו פי' הוי"ה אלקינו שהוא בחי' מחשבה כנ"ל. וישראל עלה במחשבה לכן נאמר הוי"ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי' זמן כך הוא בבחי' עולם ונפש כי עולם שנה נפש הם.

І це значення слів: «Ім'я Б-га (Гавая) — наш Б-г»: це рівень Думки, як згадувалося вище. Ізраїль постав у Думці; тому сказано: «Гавая — наш Б-г». І як це є у вимірі часу, так само це є у вимірі світу [простору] і душі, адже їх [три]: «світ, рік, душа».

7 וכיון שהוא למעלה מבחי שנה כך בחי מחשבה הנ"ל הוא למעלה מבחי עולם והוא בחי סוכ"ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי [שיהיה] הוי"ה אלקיך שיהי [שיהיה] גלוי בחי סוכ"ע.

Оскільки він вищий за рівень «року», так само й згаданий вище рівень Думки вищий за рівень «світу»; це рівень світла, що охоплює всі світи (совев коль альмін). І тому буде притягнуто «І любитимеш», щоб Ім'я Б-га (Гавая) стало «твоїм Б-гом» — щоб розкрився рівень совев коль альмін.

וענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] שלפני ק"ש [קריאת שמע] היינו להיות שעד ק"ש [קריאת שמע] הוא בחי העלאה לבא לבחי בכל לבכך עד"מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע"כ תקנו לומר מזמורים מיוחדים

А щодо Піснеспівів хвали, які передують читанню Шма: оскільки до читання Шма відбувається піднесення, що веде до рівня «усім серцем твоїм», — як у прикладі з піднесенням і збиранням крові від членів тіла до серця, — тому постановили промовляти особливі псалми,

שמזמור זה הוא העלאה מבחי אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שמזמורים דהללוי [דהללויה] הן ע"ס [עשר ספירות] דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.

тож цей псалом є піднесенням від рівня цих членів тіла, а другий псалом — піднесенням від інших членів тіла, як написано у працях Арізаля, благословенної пам'яті, що псалми «Галелуя» відповідають десятьом сферам духовного прояву (сфїрот) світу формування (Єцира): цей псалом — царювання (Малхут) світу формування (Єцира),

8 ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו' ע"ש. וכ"ז [וכל זה] הוא בחי רצוא והעלאה ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] הוא בחי שוב והמשכה.

а другий псалом відповідає основі (Йесод) світу формування (Єцира) тощо; див. там. Усе це — аспект рацо (руху вперед) і піднесення; а потім молитва Шмоне-Есре, з благословенням «Благословен Ти, Гавая», — це аспект шов (повернення) і притягування вниз.

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ"ח אברים ושס"ה גידים כך המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא.

Так само й заняття Торою та практичними міцвот: як кров прямує від серця до всіх 248 членів і 365 сухожилів, так і міцвот називають 248 членами Царя.

ומצוה בלא כוונה כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און ביעקב) לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ"ח אברים.

А міцва без наміру — як тіло без душі, а наміром є молитва (як пояснюється в іншому місці щодо вірша «Він не побачив беззаконня в Якові»); тому це подібне до прикладу поширення крові від серця до всіх 248 членів і її притягування туди.

וכך יובן ג"כ למעלה כי גם בחי' המלי' הנה בלילה יורדת לבי"ע וה"ז [והרי זה] כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ"ח ניצוצים ואח"כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב

Так само можна зрозуміти й те, що відбувається згори: рівень царювання (Малхут) також уночі спускається до світу творення (Брія), світу формування (Єцира) і світу дії (Асія). Це подібне до того, як кров спускається від серця до нігтів на пальцях ніг. Це її спуск потрібен, щоб очистити 288 іскор. А потім, від півночі, вона починає підніматися, подібно до того, як кров піднімається до серця.

ועי"ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או"א [אבא ואימא] וזו"נ [וזעיר אנפין ונוקבא] בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה כו'.

І завдяки цьому [світлу] воно притягується від мозку до серця. Це єднання Хохми й Біни (Абба та Імма), а також емоційних атрибутів (Зеїр Анпін) і жіночого аспекту / Малхут (Нуква) під час читання Шма й молитви тощо.

וזהו שכנס"י [שכנסת ישראל] נקי לבי לבבתי אחותי כלה (ועמ"ש ע"פ ולבי ער כו' דופק כו' וה' פקד כו') ועי"ן באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סי' ל"א ד"ה נודע בשערים מ"ש בתקונים:

Ось чому Громаду Ізраїлю називають «серцем Моїм»: «Ти полонила Мое серце (лібавтіні), се-стро моя, [Моя] наречена» (див. також пояснення до вірша «А серце мое пильнує» тощо, «сту-кає» тощо, і «І Гавая згадав» тощо). Див. Iggeres HaKodesh, наприкінці, розділ 31, маамар, що починається словами «Відомий у брамах»: що там сказано про Тіккунін.

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי' [בתכלית].

Тепер бачимо, що коли в людини циркуляція та рух життєвого духу від серця до кінцівок і від кінцівок до серця відбуваються належним чином, то людина цілком здорова.

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

Але якщо в якомусь місці є пошкодження, як-от закупорка чи рана в якійсь кінцівці, що перешкоджає й затримує або послаблює циркуляцію та рух крові,

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי ה"י [השם ישמרנו] וצריך רפואה.

то цей зв'язок, який поєднує всі кінцівки із серцем, переривається або слабшає, і тоді людина злягає через недугу — хай убереже нас Б-г — та потребує лікування.

10 וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים

Так само й у відповіднику — у [Б-жественному] служінні: адже заняття людини протягом усього дня подібне до образу передавання життєвої сили (хают) від серця до членів тіла,

דהיינו מהתפלה אל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] רמ"ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע"ד וכל מעשיך יהיו לש"ש [לשם שמים].

тобто від молитви — до 248 позитивних заповідей, [до] 248 членів тіла, а також до всіх учинків людини, за принципом: «І всі твої вчинки нехай будуть заради Небес».

11 ולכן אם העסק בהיתר עדין יוכל למחר לחזור ולעלות מהאברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך

Тому, якщо заняття дозволеними речами відбувається таким чином, наступного дня він зможе знову повернутися й піднятися від кінцівок до серця, щоб здійснилося: «І любити-меш... усім серцем своїм».

אבל אם נכשל באיזה עון ה"י [הרי זה] כמו מכה באיזה אבר המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר

Але якщо він спіткнувся через якийсь гріх, це подібне до рани на якійсь кінцівці, яка перешкоджає й стримує піднесення, і зв'язок переривається.

וזהו חולי הנפש וע"ז אמר מכף רגל ועד ראש אין בו מתום פצע וחבורה כו'

І це — хвороба душі, про яку сказано: «Від підшви ноги аж до голови немає в ньому здорово-го місця: рани й синці» тощо.

ואין תקנה כ"א ע"י תשובה שנקראת רפואה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם והיא בחי' בכל מאדך שמבחי' זו נמשך רפואה אם ח"ו [חס ושלום] יש קלקול בבחי' אהבה דבכל לבבך.

І немає іншого ліку, крім як через повернення (тшува), яке називається зціленням, як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Велика тшува, бо вона приносить зцілення світові». Це — рівень «усією міццю своєю», адже з цього рівня сходять зцілення, якщо, не дай Б-г, є ушкодження на рівні любові «всім серцем своїм».

כי תשובה קדמה לעולם פ"י שממשיך אור מבחי' שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע"י מאדך בחילא יתיר.

Адже тшува передувала світові; це означає, що вона притягує світло з рівня, вищого за всю життєву силу ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут), — і це відбувається завдяки «усій твоїй міці», із більшою силою.

12 ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי' האור וחיות המחיי [המחיה] עולם שנה נפש בחי' מלי' מכ"ע [ממלא כל עמין] שנק' לבי כנ"ל

Отже, таке притягнення світла згори вниз здатне виправити ваду й ушкодження в циркуляції та русі духу життя від серця до кінцівок — тобто на рівні світла й життєвої сили, що оживляють «світ, рік, душу», на рівні царювання (Малхут), світла, що наповнює всі світи (мемале коль альмін), яке називається «моїм серцем», як згадувалося вище.

וכיון שע"י תשובה נמשך בחי' ממעמקי [ממעמקים] מגלה עמוקות מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע"כ חוזר ומחדש החיות כו' (ותקון המכה הוא ע"י הוידוי דברים אשמנו בגדנו כו'):

І оскільки через тшува притягується рівень «із глибин» — «Він відкриває глибини», тобто притягується нове й оновлене світло, воно тому знову оновлює життєву силу тощо. (А рана виправляється завдяки словесному сповіданню: «Ми завинили, ми зрадили» тощо.)

13 והנה התורה נק' ג"כ רפואה לנפש כמ"ש ולכל בשרו מרפא והיינו ג"כ משום דהתורה קדמה לעולם שבה ועל ידה נמשך ג"כ אור חדש מלמעלה מהשתלשלות

Тепер Тора також називається зціленням для душі, як сказано: «і зціленням для всього його тіла». І це також тому, що Тора передувала світу, тож у ній і через неї також притягується нове світло з рівня, що перебуває вище за ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут).

וזהו ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] פ"י כי התפלה נקי עבודה שבלב והוא ענין שמחת לבו

І це [значення слів] «У день його весілля — це дарування Тори». Пояснення: молитва називається служінням серця, і це є суттю «радості його серця»;

ובלב הוא יסוד האש שהוא העלאה מלמטה למעלה אך יסוד המים הוא כמוה ובו שורה כח התענוג שבנפש כי מים מגדלים כל מיני תענוג והתענוג הוא למעלה מהשמחה.

а в серці міститься елемент вогню, що є сходженням знизу вгору; проте елемент води — у мозку, і в ньому перебуває сила насолоди душі, адже вода сприяє зростанню всілякої насолоди; а насолода вища за радість.

14 והנה עד"מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן ע"י

נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא ע"י התלבשותה בטיפה גשמית משא"כ בדבור כו'

Тепер, як аналогія: крапля походить від стихії води в мозку, і в ній облачається [щось] із самої сутності інтелекту й насолоди, що є в душі; тому завдяки їй відбувається нове народження — народжується істота, подібна до батька. І це відбувається саме завдяки тому, що вона облачається в матеріальну краплю, чого не буває з мовленням тощо.

כמו"כ [כמו כן] ע"י התלבשות התורה בעשי"י [בעשייה] גשמיות היום לעשותם יומשך ע"י אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה מלמעלה מההשתלשלות.

Так само, коли Тора облачається у матеріальні дії — «сьогодні виконувати її», — завдяки цьому буде притягнуте справді нове світло з Нескінченного світла (Op Eйн Соф), благословенний Він, — з того, що вище за ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут).

15 וז"ש [וזהו שכתוב] אין כל חדש תחת השמש משא"כ עמלא דאורייתא דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור

חדש כי ס"ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.

І ось що сказано: «Немає нічого нового під сонцем»; натомість праця в Торі, яка перебуває над сонцем, притягує нове світло. Адже 600 000 літер Тори — це літери Думки.

והרי במחשבה א' צופה ומביט כו' והתורה היא מבחי' מאד עמקו מחשבותיך עמקו דוקא בחי' עומק המחשבה וכמו גבי תשובה כתיב ממעמקים והיינו דוקא ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל.

І ось, однією Думкою Він бачить і споглядає тощо. Тора походить з рівня (бхіна) «Твої думки дуже глибокі» — саме «глибокі», тобто з глибини Думки; і так само про повернення (тшува) написано: «З глибин». Це відбувається саме через те, що Тора вбирається у фізичне, як у згаданих вище притчі.

16 ופי' וענין אור חדש הוא כי הנה ידוע דשרש כל ההשתלשלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] הוא

נמשך מבחי' הקו"ח [הקו וחוט] והוא נמשך ע"י צמצום ומק"פ [ומקום פנוי] מתחלה ונמשך אח"כ רק קו

І пояснення та зміст вислову «нове світло» такі: відомо, що корінь усього ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) — світів еманції (Ацилут), творення (Брія), формування (Єцира) та дії (Асія) — походить від рівня лінії світла (кав) і нитки (хут); спочатку він проходить через скорочення (цимцум) і звільнений простір, а згодом простягається лише кав.

ולכן כל מה שנמשך מבחי' הארת הקו לא נק' אור חדש ממש כו' אך אור הנמשך מעצמות אא"ס [אור אין

סוף] שלמעלה מהחלל והקו נק' אור חדש וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על ד"ת [דברי תורה] בכ"י

[בכל יום] יהיו בעיניך כחדשים כו'

Тому все, що походить від рівня сйива каву, не називається справді новим світлом тощо; але світло, що походить із сутності Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), яка перебуває вище за порожній простір і кав, називається новим світлом. І як сказали наші благословенної пам'яті мудреці про слова Тори: «Щодня нехай будуть вони у твоїх очах як нові» тощо.

ולכן נק' חתן חות דרגא מדלג על ההרים בחי' דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו' ולכן בקרבנות

הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א [בכל אחד / בכל אחת]

Тому [Він] називається хосон (наречений) — «хус дарга» («спустися на рівень») — «перестрибуючи через гори», [тобто] аспект стрибка з-понад ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз тощо. Тому в розповіді про приношення князів Тора повторила [оповідь] про кожного з них,

ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני אלא משום דאעפ"י [דאף על פי] שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ"מ האור המלוכש בהן הוא בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] בחי' אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה שהם ה' שמות הוי"ה

i не сказала: «Так само приніс князь такий-то», а [це] тому, що, хоча сполучення літер у кожному приношенні всіх князів цілком однакові, світло, вбране в них, у кожному з них усе ж є аспектом справді нового світла. Як і у словах «вага її — сто тридцять», що дорівнює п'ятьом Іменам Б-га (Гавая):

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי' ה' שמות דהוי"ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו' ע"ד ממעמקים קראתיך הוי"ה:

у кожному приношенні князя притягувався згори аспект п'яти нових Імен Гавая — із сутності Того, Хто еманує, чого так не було притягнуто в приношенні попереднього князя тощо, — за змістом подібно до вислову: «Із глибин я покликав Тебе, Гавая».

17 וזהו צאנה וראנה פי' צאנה ממקום שרשם למעלה בגי' [בגן עדן] להתלבש בעוה"ז הגשמי כי דוקא היום לעשותם בעוה"ז אז יומשך ע"י התורה אור חדש ומחודש כו' משא"כ למעלה ברוחניות כנ"ל:

І це [значення] слів «Вийдіть і погляньте»: «Вийдіть» із місця, де міститься їхнє коріння згори, у Ган Едені [Едемському саду], щоб зодягнутися в цей матеріальний світ. Адже саме [через] «сьогодні виконувати їх» — у цьому світі — тоді через Тору буде притягнуте нове й оновлене світло тощо, чого немає згори, у духовності, як згадувалося вище.

18 במלך שלמה במלך שהשלום שלו פי' ע"י שנמשך אור חדש מלמעלה מהשתלשלות נעשה בחי' שלום והתחברות ב' הפכים משפיע ומקבל אש ומים. ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העוסק בתורה משים שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה].

«На Царя Шломо (Шломо)» — тобто на Царя, Якому належить мир (шалом). Пояснення таке: завдяки тому, що нове світло низводиться з рівня, вищого за ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут), виникає аспект миру й поєднання двох протилежностей — того, хто впливає, і того, хто отримує, вогню й води. Тому наші благословенної пам'яті мудреці сказали: «Той, хто займається Торою, встановлює мир у небесному домі й у земному домі».

כי הנה מלכות דאצי' נעשה עתיק לבריאה ומחבר אצי' עם בריאה אף שאצי' ובריאה הם ב' הפכים

Бо царювання (Малхут) світу еманациї (Ацилут) стає Атіком світу творення (Брія) і поєднує Ацилут із Брія, хоча Ацилут і Брія є двома протилежностями.

והכח הזה בבחינת מל' דאצי' הוא להיות כי נעוץ סופן בתחלתן ושרשה מבחי' כתר שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ע"כ ביכולתה לחבר אצי' עם בי"ע.

I ця сила є в рівні Малхут світу Ацилут, оскільки «їхній кінець закладений у їхньому початку», а її корінь — у рівні Кетер, найнижчому рівні самого Еманатора; тому вона здатна поєднати Ацилут із Брія, Єцира та Асія.

וכידוע בענין המשל ופחד עמו ע"כ עושה שלום במרומיו כו'. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי' מלכות דא"ס שכל השלומות נמשכים משם:

I, як відомо з вислову «Влада й страх із Ним», тому «Він чинить мир у Своїх висотах» тощо. Саме це означає «Цар, Якому належить мир», а саме — рівень Малхут Нескінченного (Ейн Соф), звідки низводяться всі [форми] миру.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою IIII (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/bereishis/10/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок